

Муниципальное автономное
образовательное учреждение «Лицей № 4»

Все флаги в гости к нам

*75-летию
школы №4 г. Рязани
посвящается*

2014

Администрация города Рязани
Управление культуры



ПОБРАТИМСКАЯ ГРАМОТА

награждается

ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ КОЛЛЕКТИВ
муниципального образовательного учреждения
города Рязани «Лицей №4»

за большой вклад в развитие
партнёрских отношений
с городами-побратимами Рязани

Начальник управления



А. А. Кашаев

Приказ № 69-л от 12.12.2011

О лицее, интерактивной географии и межкультурной коммуникации

*Я не желаю, чтобы мой дом был обнесен со всех
сторон стенами и чтобы мои окна были наглухо
заколочены: я хочу, чтобы культура всех стран как
можно свободнее проникала в мой дом. Но я не желаю,
чтобы меня при этом сбивали с ног.*

М. Ганди

Реализуя концепцию широкого гуманитарного образования, Лицей на Соборной придает важное значение изучению иностранных языков, владение которыми является необходимым условием безболезненного вхождения наших воспитанников в поликультурный и полиязычный мир. Таковы современные тенденции общественного развития, связанные со взаимопроникновением и взаимообогащением культур и народов в эпоху глобализации. В этих условиях лицей хорошо понимает возрастающую **значимость прямых международных контактов** и международно-го сотрудничества уже на уровне образовательных учреждений.

Общение молодежи в открытом мире положительно влияет на мотивационную сторону изучения иностранных языков, уровень владения иностранными языками,

а также на формирование умений свободно ориентироваться в ином социально-экономическом пространстве, адекватно взаимодействовать с представителями иной культуры.

Лицей на Соборной имеет многолетний положительный опыт в сфере сотрудничества с образовательными учреждениями других стран и продолжает целенаправленно сосредотачивать свои усилия на развитии международных связей.

Интересен тот факт, что первые международные контакты начались в школе №4 ещё в 1966 году. Вот что вспоминает Л.Н. Попова, стоящая у истоков сотрудничества с немецкими образовательными учреждениями: «1966 год. Все учителя немецкого языка во главе с директором школы Г.М. Зотовым отправились на поезде дружбы в ГДР. Для нас это было первое знаком-

ство с Восточной Германией. Программа была очень насыщенной. Две недели мы целыми днями буквально бегали. Времени и денег на покупку сувениров у нас было мало, но все женщины из делегации купили теплые цветные гольфы и надели их в Москве. Когда мы пришли в столовую на Казанском вокзале, один молодой человек удивленно спросил нас: «Девушки, вы из какой футбольной команды?»

Дальше больше. Более 20 лет назад в рамках развития партнерских отношений с г. *Мюнстером (Германия)* были установлены прямые образовательные контакты с Рац-гимназией и получен первый положительный опыт международного сотрудничества.

У истоков сотрудничества с Рац-гимназией г. Мюнстера стояли Л.Н. Попова, завуч школы, учителя немецкого языка З.П. Агафонова, Т.И. Кулешова, Н.В. Харламова. Сейчас уже новые педагоги: Ж.А. Денисова, В.В. Мазанова, Н.Л. Лысенко – подхватили эстафету партнерства и установили дружественные отношения с другими образовательными учреждениями Германии.

В 1992 году мы «породнились» с Уленхоф-колледжем в г. Дутинхем (Голландия). В сентябре 1992 года состоялось торжественное подписание протокола о развитии школьных обменов. Документ был

подписан заместителем директора лицея Н.И. Ширениной и ректором Уленхоф-колледжа господином Дуденсом. Очень много сделали для укрепления российско-голландских отношений руководители гуманитарного отделения Л.З. Гордон, А.И. Сильянова, учителя английского языка Р. Г. Колесник, О.С. Уварова, Н.П. Жильцова, И.И. Киричок, О.В. Мазур и другие педагоги. Трепетно относится к этому проекту и голландская сторона. Господин Дуденс – директор колледжа, господин Даллес – проректор, госпожа Мэй, бывший директор образовательного учреждения, а также господин Пёдиройен – нынешний директор, конечно, имеют статус «официальные лица», но для лицея они просто надежные друзья, добрые собеседники и уважаемые коллеги.

На этапе инновационного развития лицей значительно укрепил свои позиции и расширил географию международных связей.

Взаимообогащающим является профессиональное сотрудничество с гимназией Вольбек в городе *Мюнстер (Германия)*, с *вальдорфской школой Rudolf-Steiner-Schule г. Дюссельдорфа (Германия)*, с *Александр-Хегуус-гимназией в Ахаузе (Германия)*. Знакомство с инновационными процессами в образовательной системе Германии помогает лицейским педагогам глубже понять современные образовательные тенденции, освоить новые подходы к орга-

низации учебно-воспитательного процесса.

Среди немецкоговорящих стран особое место занимает многолетнее международное *сотрудничество с Австрией*. Педагоги Пархамер-Плац-гимназии г. Вены и Лицея на Соборной знакомятся с обычаями и традициями стран у стен Рязанского кремля и Собора св. Стефана, слушают русскую песню в концертном зале им. Есенина и вальсы Штрауса в венской опере, знакомятся с пейзажной живописью в Художественном музее г. Рязани и картинами импрессионистов в залах Бельведера.

Профессионально интересны контакты лицея с *Немецким культурным центром им. Гете* в Москве. Высок потенциал работы в рамках долгосрочного проекта Рязанского государственного университета, Рязанского института развития образования, рязанских и немецких школ повышенного уровня и *Института развития образования в Тюрингии (Германия)*. Интеллектуальными продуктами совместной работы стали выпущенный в 2010 г. «Глоссарий инновационных терминов в образовательных системах Германии и России», в 2014 г. научно-методическое пособие «Организация обучению речевому взаимодействию на занятиях по немецкому и русскому языкам как иностранным. Интеракция и медиация».

Повышению профессионального мастерства лицейских педагогов способству-

ют многочисленные индивидуальные стажировки в образовательных учреждениях Германии, Австрии, США, Голландии. Расширение иноязычного опыта, освоение новых форм организации педагогической деятельности, знакомство с инновационными технологиями – все это в конечном итоге повышает результативность лицейского образовательного процесса.

Materialien Nr. 158

Zweisprachiges Glossar

zu Begriffen innovativer Schulentwicklungsprozesse
in der Bundesrepublik Deutschland und der Russischen Föderation

Двуязычный глоссарий

понятий, отражающих инновационные процессы
в общеобразовательных учреждениях
Федеративной Республики Германия и Российской Федерации



РЯЗАНСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ
ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА

РИРО

Рязанский областной институт
развития образования

Thüringer Institut für Lehrerfortbildung,
Lehrplanentwicklung und Medien

Thillm

Дружественные связи Лицея с городом Мюнстером в Германии

Уже более двадцати лет продолжают дружественные связи нашего образовательного учреждения с городом Мюнстером в Германии. В грамоте «Об установлении партнерских отношений» от 1 ноября 1989 года города Мюнстер и Рязань объявлены городами-партнерами с целью «выступить

за лучшее взаимодействие между народами Европы, развивать тесные разносторонние контакты двух городов, особое внимание уделять контактам молодежи». Таким историческим образом в зону «особого внимания» попадает молодежь школы № 4, которая углубленно изучала немецкий язык. Пионерами партнерства с русской стороны стали старшеклассники во главе с учителями немецкого языка Людмилой Николаевной Поповой и Зоей Петровной Агафоновой.

Первые международные контакты



Viele kleine „Gorbatschowchens“

Russische Schüler in Münster / Von Jasper von Altenbockum

MÜNSTER, 22. September. Im „Heimathaus“ von Sprakel staunen die russischen Schüler über die kräftigen Stimmen der Kiepenkerle. Die Männer in den blauen Kitteln und mit den roten Halstüchern singen zum Schifferklavier niederdeutsche Volkslieder, loben die Schönheit Westfalens und daß es sich hier leben läßt. Das steckt an. Bald schon gruppieren sich die zehn Jugendlichen zum Chor, stimmen das Lied vom „Abend bei Moskau“ an und stiften schließlich auch ihre Gastgeber, die Russischschüler der Oberstufe des Ratsgymnasiums aus Münster, zur Heimatliebe an. In dieser Nacht sollen alle noch eingehakt schunkelnd das „grüne Land“ preisen, denn „do hebbt sich fröhe der Mensken noch kannt“.

Schwierigkeiten, sich kennenzulernen, haben die Schüler nicht. Es wurde ihnen leichtgemacht. Denn im Jugendaustausch der Bundesrepublik Deutschland mit der Sowjetunion gingen das Gymnasium städt südöstlich von Moskau, das Ratsgymnasium aus Münster und die jeweiligen Kommunalpolitiker der Städte neue Wege. Was früher nicht denkbar war, nämlich junge russische Gäste in der Bundesrepublik in Familien unterzubringen, ist jetzt zum ersten Mal vereinbart worden. Das hatte es bisher nicht gegeben. Die große Politik und die Vorbereitungen in aller Stille machten das Experiment möglich.

Auch die Eltern der Gastfamilien waren zur Abendfeier in das Heimathaus gekommen, dessen Besuch in Rjasan als Oberbürgermeister Münsters zusammen mit Stadtdirektor Hermann Janssen den Austausch in dieser Form besiegelt hatte. Viele kleine „Gorbatschowchens“, so erzählt Twenhöfen, hätten ihm dort zur Seite gestanden. Gemeint ist nicht nur der beliebte Wodka gleichen Namens. Jetzt, zu später Stunde, steht auch Twenhöfens Bruderkuß mit Soja Petrowna Agafonowa, der kleinen gestrengen Lehrerin der fünf Mädchen und fünf Jungen aus Rjasan, nichts mehr im Wege. Die ungeschnörkelte Gastfreundschaft der Westfalen kommt dem Temperament der jungen Sowjetbürger entgegen.

Die russischen Schüler, sie sind fünfzehn bis siebzehn Jahre alt, halten sich dennoch schüchtern distanzierend. Sie sprechen gutes Deutsch, das sie zu Hause auf der Schulbank gelernt haben. Nach zwei Wochen Aufenthalt in Münster sind die Eindrücke im fremden Land immer noch Überraschungen. Nach ihrer Reise in den Westen liegen nicht nur politische und Sprachgrenzen hinter ihnen. Doch der Kulturschock bleibt aus. Der Wohlstand, die Früchte in den Auslagen der Geschäfte, Mode und Medien – sie nehmen den Reichtum gelassen. Nur in der Schule, da herrschen bei ihnen zu Hause doch ganz

andere Sitten. Lehrer sind dort Respektspersonen, wer etwas sagen will im Unterricht, steht auf und stellt sich neben die Bank. Wenn Frau Agafonowa und ihre Kollegin Ljudmila Popowa Standpauken halten, und das tun sie oft, genügt aber schon ein Zwinkern des deutschen Lehrers, die Welt wieder in Ordnung zu bringen.

Am anderen Tag geht es in aller Frühe mit dem Bus zu den Opel-Werken nach Bochum. Vor den Werkshallen auf dem Parkplatz ist der Mercedes interessanter. Die Führung dauert nicht lange, und dann schlendern deutsch-russische Grüppchen durch die Fußgängerzone der Stadt, vom Laden zu Laden. Jeder hat seinen Wunsch, Andrej die Jeans-Jacke, ein anderer sucht den erschwinglichen Motorradhelm, Dima die Uhr und geht dabei im Kaufhaus verloren. Später lacht er und wundert sich über die Aufregung, die er in Bochum bei seinen deutschen Begleitern verursacht. Manche bummeln nur vor sich hin, mit großen dunklen Augen strahlt Galina erleichtert über die ungezwungene Mittagsstunde, an den Pullover hat sie sich einen kleinen Gorbatschow-Button gesteckt.

Nichts entgeht der Aufmerksamkeit der Schüler. Ein Bild von Deutschland? Sie wissen noch nicht, was das hier alles bedeutet und wie sie, zurück in Rjasan, ihre Erlebnisse verarbeiten werden. Noch weniger wissen das ihre Lehrerinnen und die Rjasaner, die sie losgeschickt haben. Aber der deutliche Versuch, die Selbstständigkeit und Aktivität der Schüler zu fördern, machte dieses Experiment und die entgegenkommende Geste, sie in Familien unterzubringen, erst möglich. Das ist sehr viel. Und die Jungen und Mädchen aus Rjasan nutzen den gewährten Spielraum. In der Fußgängerzone legen sie ihre Verlegenheit ab.

Ob aus dem Experiment ein normaler Umgang im Jugendaustausch werden kann, das hängt nicht vom guten Willen der Schüler ab. Erst ein zweiter Besuch aus Rjasan könne ein Schritt in dieser Richtung sein, sagen die Russischlehrer im Ratsgymnasium. Die Bedingungen dafür sind günstig, der Weg ist gebet. Im Mai nächsten Jahres wird die erste Gruppe von Schülern aus Münster in Rjasan erwartet. Das erste Wiedersehen. Auch in Rjasan sollen die deutschen Schüler in Familien leben. Über eine Städtepartnerschaft wird in Münster längst laut nachgedacht. Aber die Frage: Einmal und nie wieder? beschäftigt währenddessen die russischen Gäste kurz vor ihrer Abreise am Wochenende. Das Leben hier sei ja so schön wie bei ihnen zu Hause, sagen sie immer wieder. Das ist ein Kompliment. Daß in Münster oder Rjasan so wie in diesen drei Wochen noch öfter ein „Abend bei Moskau“ besungen werden kann, das wälte „Gorbatschowchens“.

Пионеры партнерства

Более 10 лет назад в Рязань из Мюнстера прибыли мэр города Йорг Твенхофен и доктор Герман Янсен, пионеры партнерства между нашими городами. Они посетили школу № 4, где углубленно преподается немецкий язык. Первым конкретным мероприятием сотрудничества стала поездка десяти учащихся школы № Франц-Хитце-Хаус, а затем, впервые в истории советско-германских отношений две недели жили в немецких семьях.

Проблем с общением не возникло: все наши ученики хорошо владели немецким языком, что, кстати, сразу отметили хозяева. Уже на другой день пребывания в Мюнстере состоялась дружеская встреча гостей, немецких семей и представителей администрации городов в уютном ресторане «Мюнних». До полуночи звучали русские и немецкие песни. Контакт состоялся, все было счастливо.

Знакомство с другой культурой молодым дается легче: наши ребята просто удивлялись, что демонстрация художественных фильмов по телевидению часто прерывалась рекламой, что велосипед — не спортивный снаряд, а популярное транспортное средство, что повсюду — множество цветов, а в школьном расписанием рядом стоят экономика и религия. Но к концу поездки они пришли к выводу, что немцев и русских — много общего.

Совместные уроки, поездки в Кёльн и Бремен, экскурсия на автомобильный завод Опеля в Бохуме, посещение горного музея, дискотеки, будни немецких семей — это было следующими шагами к взаимопониманию. Лёд настороженности окончательно растаял.

Процаясь, доктор Твенхофен сказал, что благодаря этой поездке в наших отношениях оказались преодолены политические и языковые границы, добрые встречи разбудили самосознание ребят, желание изучать немецкий язык не только по учебникам и что по возвращении домой ребята станут добрыми посланниками Мюнстера.

Доктор Йорг Твенхофен и учителя рязанской школы № 4.



Газета «Frankfurter Allgemeine» от 23 сентября 1988 года эмоционально рассказывала о приезде в Мюнстер маленьких «горбачёвцев», удививших всех хорошим знанием немецкого языка, испытавших культурный шок от увиденного в Германии, немного скованных вначале, но подружившихся очень быстро со своими сверстниками.

Рассказ о первом визите наших детей в Мюнстер опубликован также на страницах журнала «Мюнстер – Рязань. Партнерству – 10 лет».

После первого пребывания наших учащихся в Рац-гимназии Мюнстера мэр города доктор Йорг Твенхофен сказал, что лед настороженности растаял и по возвращении домой ребята станут добрыми посланниками Мюнстера. Так оно и случилось. Сейчас уже молодые педагоги подхватили эстафету и установили дружественные отношения с гимназией Вольбек города Мюнстера.

Интересен и многогранен образовательный проект «Культурно-исторические связи России и Германии», реализуемый в рамках сотрудничества с этим образовательным учреждением.

В ходе школьных обменов лицеисты и учащиеся гимназии Вольбек совершенствуют немецкий и русский языки, погружаясь в образовательный процесс другой страны. Большое значение имеет культурно-социальный опыт, который приобретают учащи-

еся в ходе пребывания в иноязычной среде. Проживание в дружественных семьях, общение со сверстниками не только на уроках, познавательные экскурсии в города Бонн, Кельн, Москва, знакомство с культурой и традициями Германии и России – все это оказывает большое влияние на общее развитие молодых людей, на процесс «обретения себя» в окружающем мире.

Взаимообогащающим является также профессионально-педагогическое сотрудничество лицей с гимназией Вольбек. Знакомство с инновационными процессами в образовательной системе Германии помогает лицейским педагогам глубже понять современные образовательные тенденции, освоить новые подходы к организации учебно-воспитательного процесса.

В дни празднования 20-летия установления партнерских связей между Рязанью и Мюнстером в лицее состоялся прием делегации из города Мюнстера, в ходе которого прошел круглый стол учащихся и педагогов по вопросам молодежной политики в России и Германии. Были проведены также открытые уроки учителей немецкого языка в начальной школе и в профильных классах. Члены делегации ознакомились с выставкой-презентацией «Рязань – Мюнстер: 20 лет вместе».

Ж.А. Денисова

Школьный обмен - это не туристическая поездка и не отпуск

Межкультурный обмен – это учебный процесс. Проживая в семьях, посещая занятия в школе, участвуя в программе, каждый учится жить и общаться в чужой культурной среде. Лицеисты, принимающие участие в школьном обмене, получают уникальный шанс познакомиться со страной, ее культурой, достопримечательностями, историей, системой образования, менталитетом людей, улучшить свои языковые знания и умения. Но самое главное, что благодаря этим поездкам, ребята учатся дружить и сосуществовать. Кроме того быть гостеприимными хозяевами и знатоками своего родного края, ведь принцип обмена заключается в том, что сначала одна сторона обмена едет в гости, а потом другая.

Возможность овладения двумя иностранными языками на высоком уровне с учётом индивидуальных возможностей, интересов и несомненной одарённости наших лицеистов делают привлекательным обучение ещё с начальной школы. Уже с 1–го класса многие дети мечтают о том, что они поедут в разные страны, когда выра-

стут и хорошо выучат иностранный язык. А пока суд да дело – можно обменяться с гостями парой приветственных фраз и задать пусть и простой, но столь важный в данный момент вопрос. Для старшеклассников международный школьный обмен приобретает другое значение – это прежде всего возможность применить в реальной жизни языковые знания, умения и навыки, полученные в лицее.

Международный школьный обмен был бы невозможен без поддержки всего педагогического коллектива и администрации лицея. Любое масштабное мероприятие, особенно, если это международный проект, требует значительных затрат времени и сил. Подчас это отражается на посещении школьных занятий и даже на готовности к уроку. Но это в свою очередь мобилизует учащихся к взаимопомощи, к пониманию степени важности того, в чём они участвуют, доверия со стороны педагогов и ответственности за себя и всех участников.

Смена ролей «гость» – «радушный хозяин» дополнительно стимулирует чувство гордости, национального достоинства и патриотизма. Мы учимся щедро давать и тактично, благодарно принимать. Важно также понимать, что ни одна культура при этом не доминирует, это помогает правильно выстроить межличностные отношения в рамках и за рамками международного

обмена. Ведь многие участники так спланиваются, что поддерживают свои контакты многие годы.

Толерантность, позитивный настрой и индивидуальный вклад каждого в одно общее дело при наличии хороших метапредметных знаний – вот залог успешности международного обмена.

Контакт со сверстниками мотивирует к изучению иностранного языка. Всё пройденное на уроке в условиях искусственно созданной коммуникативной ситуации приобретает ценность в реальном погружении в языковую среду и культуру разных народов.

Н.Л. Лысенко

Путешествие по свету

*Ах, сколько раз твердили нам;
Что мир увидеть нужно Вам!
И мы, последовав совету,
Пустились в путешествие по свету!*

...И был март 2009, и принимал нас уютный Мюнстер, очень быстро наступил март 2012, и ждал нас в гости небольшой городок Мёнхенгладбах, что недалеко от Дюссельдорфа. А в это время ребят других классов приветствовала завораживающая своим музыкальным великолепием Австрия и страна благоухающих тюльпанов Голландия.

...Долг платежом красен. На сей раз лицей с ответным визитом принимает гостей из Германии, Австрии и Голландии. И так из года в год.

*Известно, что в лицее у Кремля
Международные проекты есть не зря!
Нам нужно языками овладеть,
Чтоб в будущем могли мы преуспеть!*

Да, иностранный язык становится в наше время все более востребованным и даже жизненно необходимым. Чтобы чувствовать себя комфортно и непринужденно

*Иногда один день,
проведенный в других
местах, дает больше,
чем десять лет жизни дома.
Анатоль Франс*

но, важно владеть языком. И благодаря длительной дружбе с зарубежными школами-партнерами, у наших детей есть возможность принимать участие в международных проектах.

«Международный проект» - какое красивое, заманчивое и масштабное словосочетание. И чем стремительнее сегодня развиваются международные связи, тем быстрее набирают обороты лицейские обмены.

Педагоги и учащиеся работают над проектом с огромным энтузиазмом, используя мощнейший творческий потенциал. Работают с полной самоотдачей, чтобы сделать проект неповторимым, незабываемым, не похожим ни на один другой. Главное работать в тесной взаимосвязи, чтобы не только культурная программа, проживание в семьях, встречи, прогулки, но и посещение уроков оставили бы свет и радость в душах наших детей. Хочется вспомнить слова немецкого писателя Себастьяна Бранта:

*Знания приумножая,
Чужие посещать края
Считаю делом добрым я.*

Поездка для каждого человека — это всегда невероятное приключение и море впечатлений. А что же думают наши дети о «далеких краях»?

Schüleraustausch ist ein Unikat

Gymnasium Wolbeck empfängt Gäste aus russischer Partnerstadt Rjasan



Acht Schülerinnen und Schüler aus Rjasan sind jetzt für eine Woche bei Neunt- und Zeckler in den Klassen des Gymnasiums Wolbeck zu Gast.

... dem Schulalltag mit ihren Gastgebern einiges unternehmen. Durch Köln und mit den Gastfamilien Ausflüge machen. Eindrücke aus Münster und dem Münsterland werden sie bei einer Führung im Friedenssaal, im Mühlenhofmuseum und in der Wasserburg Vischering sammeln. Unterstützt wird der Austausch mit Mitteln vom Amt des Oberbürgermeisters sowie von der Stiftung deutsch-russischer Jugendaustausch. Zum Gegenbesuch sind Wolbecker Gymnasiasten im Mai eine Woche in Rjasan.

Ответный визит. Прием школьников
в Рязанской областной Думе



Интервью факты

В минувший четверг, 28 мая, заместитель главы администрации города Рязани Сергей Филимонов встретился с немецкими школьниками, которые приехали из города Мюнстер по программе обмена.

Восемь мальчишек и девчонок познакомились с работой лицея № 4, встретились с членами Молодежного парламента города, посмотрели достопримечательности: побывали в Рязанском кремле, посетили Константиново и Пощупово. Сегодня, 30 мая, они отправятся в Москву, а 1 июня вернуться в Германию.

Сергей Филимонов от имени

главы администрации города и от себя лично выразил самые добрые пожелания в адрес подарки. Также он отметил, что эта встреча символична, потому что в октябре будет отмечаться 20-летие партнерских отношений между городами Рязань и Мюнстер. А началось сотрудничество как раз с обмена школьниками.

Из Мюнстера в Рязань. По проторенному пути

Нужно сказать, что ученики лицея № 4 города Рязани в апреле побывали в Германии. Мы узнали много нового о культуре этой страны, общались на немецком языке. Это, конечно, поможет нам в дальнейшем при поступлении в университет и в будущей работе», — говорит ученик лицея № 4 города Рязани Даниил Лысенко. В Мюнстере он жил в семье Каролины

Ластхаус, теперь она гостит в его семье.

Дистанционно очень понравился наш город, ее горожане гостеприимство и радушие рязанцев, а еще — красота природы.

Кстати, вместе со школьниками в Рязань приехал Ханс Вольфшайд Штерфер — человек, который много лет помогает рязанской семье, где есть ребенок

(теперь уже взрослый) с очень серьезным заболеванием, родился в конце войны, — говорит Ханс Вольфшайд Штерфер. — И знаю, какой след оставил в судьбах ваших соотечественников, поэтому считаю своим долгом помочь тем, кто в этом нуждается.

Ольга ТРУБУШКИНА, Фото
Екатерины РАССКАЗОВОЙ

Газета «Рязанские ведомости»
от 30 мая, 2009 года



«Германия – это край, не похожий ни на одну из стран Европы. Все так загадочно, но все очень просто. Народ там приветливый, атмосфера всегда какая-то праздничная, и кажется, что все тебе рады. Почему-то создаётся такое впечатление, будто люди там всегда улыбаются, хотя, как и у всех остальных, у них есть свои заботы и проблемы».

«Раннее утро... Мы едем в школу на занятия. Солнце светит так ярко, что освещает молодую зеленую травку на полях. Невероятно! Такого огромного количества зайцев и фазанов, свободно прогуливающихся по полям, мы никогда не видели!»

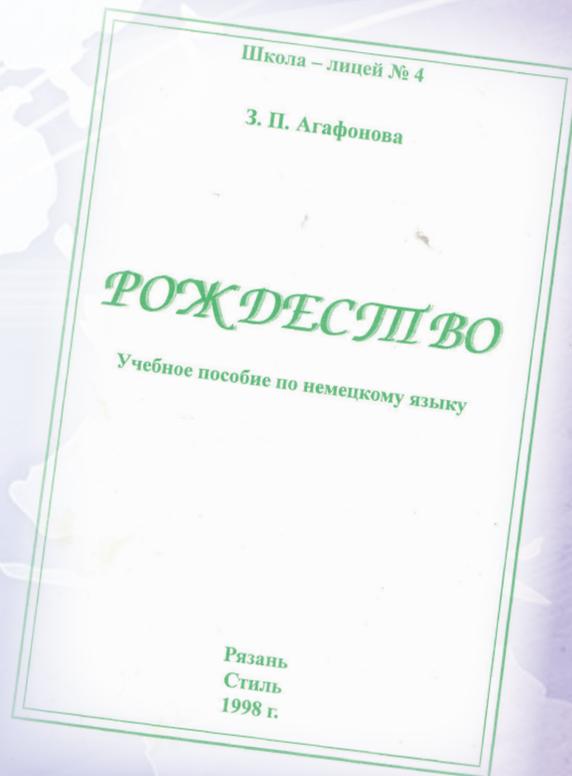
«Непривычно для нас, но в Мюнстере все жители свободно перемещаются на велосипедах, это там главный вид транспорта».

«А еще Германия – открытая страна для получения образования, и поэтому Мюнстер называют городом студентов». На вопрос «Что в вашей жизни значит иностранный язык?» вечные студенты отвечают: «Неважно, сколько вам лет. Главное, что вы хотите и можете изучать иностранные языки! Это предотвращает старение головного мозга».

«Любой иностранный язык дает возможность путешествовать по миру и знакомиться с другими культурами и людьми».

Наши дети готовы и стремятся принимать участие в международных проектах,

так как видят в них глубокий смысл. Детям важно общение, и именно на иностранном языке, и не только с целью углубления языковых знаний, но и с целью обогащения своего духовного мира, понимания значения культурных ценностей, познания мира и самого себя в этом мире.





Официальный прием у бургомистра
в ратуше города Мюнстера

Открытие Австрии

Первый визит австрийских педагогов в Рязань, 1997 г.



Урок немецкого языка в австрийской гимназии для лицеистов г. Рязани дает специалист-филолог Маргаретте Масцль

Австрийско-русский вечер в гимназии: на переднем плане директор гимназии Мистер Бёк, директор лицея № 4 Н.И. Ширенина, учитель немецкого языка лицея № 4 З.П. Агафонова, учитель русского языка гимназии Маргаретте Масцль



В.Н. Шувалова

Австрия – поездка нашей мечты

Не только из-за красоты и многообразия пейзажей Австрию считают самой популярной страной для отдыха и туризма в Европе. Точно так же как красоты природы восхищает древняя культура страны: церкви, соборы, замки, крепости, театры, музеи, шедевры искусства.

Город-дворец, город-торг, город-бал. Чистые улицы, игрушечное метро, сказочные дворцы, знаменитые на весь мир десерты и милые парки развлечений с налетом ретро – это Вена, по улицам которой ходили Моцарт, Штраус, Цвейг и Фрейд. У каждого свои причины приехать в Вену. У нас – школьный обмен.

Группа учащихся старших классов Лицея на Соборной с двумя учителями немецкого языка Агафоновой З.П. и Шуваловой В.Н. вылетает по программе школьных обменов в Вену. Ранняя весна: у нас ещё холодно, а столица Австрии цветёт и благоухает.

Приглашаем Вас к нашим друзьям в гимназию Пархамерплац. Она существует уже более 120 лет, перестраивалась, об-



новлялась, расширялась... Теперь каждое утро дети 60-ти национальностей входят в гостеприимные классы гимназии, два спортивных зала, на собственную спортивную площадку, в кабинет музыки.

Возможно, Вена – самый музыкальный город планеты. «Музыкальная столица Европы» - самое скромное определение для этого города. Здесь родился «король вальсов» Иоганн Штраус, здесь творили Бах, Малер, Шуберт, Гайдн и Моцарт, а Бетховен прожил в Вене 35 лет. В наши дни в Вене десятки мест, где можно услышать музыку в живом исполнении.

Музыка... Спроси у любого жителя Вены, что сегодня идёт в Опере, получишь исчерпывающий ответ. Ходить в Оперу – модно, это признак хорошего тона. С детских лет ребёнок из «хорошей» семьи разбирается в классических произведениях. В школе преподают историю музыки,



Памятник Иоганну Штраусу



нотную грамоту и даже вокал. Конечно, в дальнейшем не все становятся музыкантами, но любовь к опере остаётся у венца на всю жизнь.

Десять месяцев в году ежедневно в Опере дают спектакли. Опера, оперетта, балет, постановки для детей... «Борис Годунов», «Ромео и Джульетта», «Травиата», «Манон»... Музыка на любой вкус и кошелёк. Посещение оперы доступно всем слоям общества. Студенты сидят на галёрке прямо на полу. Ни в одном театре мира нет таких льгот для малообеспеченных людей - любителей классической музыки. Билеты стоят 2-4 евро. С тринадцати лет венские школьники ходят в Оперу по бесплатным билетам на «стоячие» места. Респектабельные венцы приобретают билет за 200-300 евро в партере. Некоторые места в ложе передаются по наследству из поколения в поколение. Все собираются в вечерних нарядах, но в последнее время традиции уступают место удобству: одежда театралов стала более демократичной. Но самое главное, ведущие партии в балете «Манон», на котором мы были, танцуют наши русские артисты из Санкт-Петербурга: Светлана Кузнецова и Владимир Малахов! Здорово! Гордимся!

Венцы – оптимисты с тонкой душевной организацией. Душевный покой, общение, приветливость – традиционны для них. Чашечкой ароматного кофе начинается и за-

канчивается день любого венца. Согласно легенде, посыльный времён войны с Турцией, некто Георг Колшицкий, открыл первую в столице Австрии кофейню и зажил в своё удовольствие, от посетителей отбоя не было. В 19-20 веках в венских кофейнях стали часами просиживать писатели, художники, артисты... Заказав чашечку кофе со стаканом холодной воды, здесь можно провести хоть весь день. Никто не бросит косога взгляда. А уж разнообразие кофе потрясает. В Вене насчитывается около пятидесяти способов приготовления кофе. В кафе принято проводить переговоры, встречаться с друзьями, обедать воскресным днём с семьёй...

Мы же зашли отдохнуть в знаменитое кафе фрау Захер, наследницы рецептуры знаменитого пирожного. После её смерти за этот рецепт развернулась настоящая битва, названная «семилетней сладкой войной», в которой победило семейство Захер.



Предыстория

В 1832 году австрийский князь Миттерних захотел сладкого. Ученик придворного кондитера Франц Захер от усердия что-то напутал и положил в тесто слишком много сахара. Так был изобретён рецепт знаменитого шоколадного торта, позже передаваемый по наследству. Теперь на торте, испечённом в кафе «Захер», стоит круглая печать и написано «Настоящий торт Захер». В некоторых кафе можно даже научиться печь яблочный штрудель по старинным рецептам.



В воскресенье в Венском лесу.
В центре – Маргарет Масцль, фотограф – Кристина Шак

*Человека делают
счастливым три вещи:
любовь, интересная
работа и возможность
путешествовать!*

Иван Бунин



РАЗВИТИЕ ВНУТРИГРУППОВОГО
ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ
И ОБУЧЕНИЯ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
НА УРОКАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА
В СТАРШИХ КЛАССАХ

Кстати, в Рязани за «Торговыми рядами» на площади Ленина можно отведать штрудель и насладиться кофе, сваренным по австрийским рецептам.

По лабиринту улочек исторического центра подходим к собору св. Стефана, чуду зодчества из песчаника. Это – вершина венской готики и любимый символ города. История собора началась в XII веке. Серьёзно он пострадал лишь в апреле 1945 года: обрушились мощные деревянные стропила, рухнули витражи, сгорел орган, пострадали старые колокола. Послевоенное восстановление завершилось только в 1960 году.

Собор потрясает нас своей красотой и величием.

Мы продолжаем знакомиться с достопримечательностями Вены.

Вене повезло с дворцами: резиденция императора Франца-Иосифа Хофбург, великолепный Верхний Бельведер с огромным ухоженным парком и самой большой в мире коллекцией работ Густава Климта, Шенбрунн, Аугартен, в стенах которого Бетховен впервые исполнил «Крейцерову сонату».

В выходные едем в Пратер – парк развлечений.

Для многих это ярмарочная площадь, для некоторых – место ностальгической мечты, а почти для всех это зеленый оазис,

а также место нахождения венского Колеса обозрения, одного из самых известных символов Вены. В венском Пратере сезон продолжается с марта по октябрь, но всемирно известное колесо обозрения и некоторые другие аттракционы открыты для посетителей круглый год. Лицеисты в восторге от



немного старомодного парка аттракционов.

И наконец:

Венский лес – не просто огромная лесопарковая зона, а место, фигурирующее во множестве историй – от литературных до мистических. Например, на смотровой площадке Бельвю Зигмунду Фрейду, по преданию, открылась тайна сновидений. Так оно было или нет - неизвестно, но соответствующую табличку там все же повесили. Самая мрачная легенда связана с замком Майерлинг, где в конце XIX века покончили с собой кронпринц Рудольф и его юная возлюбленная. И волшебный вальс Штрауса «Сказки Венского леса» тоже посвящен здешним тенистым аллеям. Горы, рощи, лужайки и многочисленные смотровые башенки, часовни – как минимум один день во время поездки в Вену стоит провести в лесу.

Наше путешествие подошло к концу. Мы много узнали об истории Австрии, познакомились с шедеврами архитектуры и искусства, сдружились с австрийскими сверстниками и, конечно, отлично потренировались в употреблении немецкого языка.

Переполненные впечатлениями возвращаемся домой. До скорой встречи, Вена!



Ж.А. Денисова

О «Стране березового ситца» и «Фиолетовом квадрате»

Многие учителя иностранного языка лица уже побывали руководителями международных школьных обменов. В этом качестве я съездила в Австрию, и не раз в Германию. В 2010-2011 учебном году мне предложили возглавить обмен с вальдорфской школой им. Р. Штайнера. Вместе с учениками 10-х классов мы назвали проект «Страна берёзового ситца» в честь 115-й годовщины со дня рождения рязанского поэта Сергея Есенина, чьё творчество изучается нашими партнёрами в г. Мёнхенгладбах. Тем приятнее нам было услышать на заключительном концерте строки его стихотворений из уст немецких школьников, а навеянные великим земляком мысли о красоте русской природы легли в основу целой фотовыставки.

Во время ответного визита нас ожидал сюрприз: одна из участниц проекта, Самира Бекер, впечатлённая пережитыми событиями, продекламировала прямо в аэропорту строчки собственного сочинения:

*Иду по Рязани,
Смотрю в небеса,
Здесь всюду Есенин,
Природы краса...
Осень листьями
В парке шуришит,
А в Константиново
Небо дождит.*



В 2013-2014 учебном году лицей опять принимал наших гостей из Мёнхенгладбаха. Привычную атмосферу тепла и радушия русских семей, улыбок и дружеских рукопожатий в школе не смогли нарушить даже проливные дожди того сентября. Школьники обеих сторон завязали контакты задолго до поездок. Мы успели обсудить все планы и культурную программу заблаговременно. В учебном плане 10-го класса вальдорфской школы стоял курс «Эпоха географии». В связи с этим немецким школьникам ин-



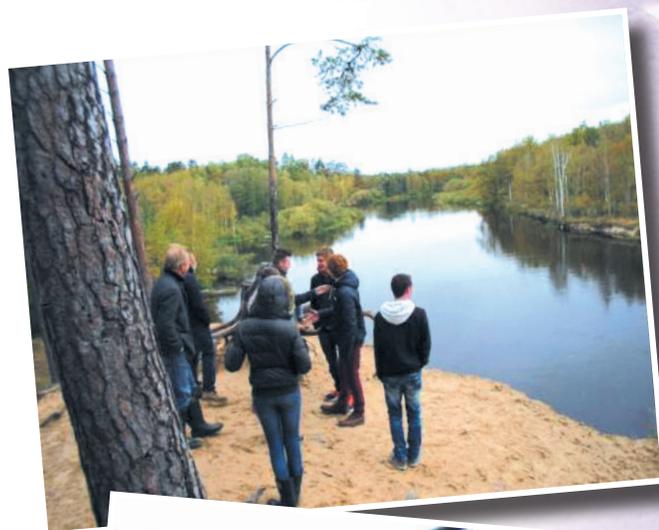
интересно было всё. Маршрут поездки, виды транспорта в стране и области, экономика региона, развитие туристической отрасли, климат, природа и т.д. Поэтому поездки по Рязанщине, экскурсии по есенинским местам, Окскому биосферному заповеднику, общение с научными работниками института коневодства и пчеловодства помогли ответить на их многочисленные вопросы.

А как на вкус знаменитый русский квас? А сложно ли нарисовать травяные узоры? Ответ можно получить в лице на мастер-классе учителя изобразительного искусства Светланы Сергеевны Луневой. Сколько же впечатлений увезли тогда немецкие школьники и их руководители с собой! И трогательная атмосфера заботы о немного заболевшей Лиобе, и поздравления сразу двух именинниц, и тысячи фотографий о полюбившейся России на память...

А через полгода мы полетели в Германию. Нас встречал март с его теплой погодой, цветущими нарциссами, форзицией, магнолией и миндалем. Новые впечатления, чувства, эмоции не помешали проникновенному прикосновению к современной истории в музее Бонна, готической архитектуре Кёльна, размаху и противоречивости Дюссельдорфа. Художественных открытий добавили великий Рейн и «Фиолетовый квадрат» музея Мёнхенгладбаха.

Ничто так не открывает глаза на мир и не расширяет кругозор, как путешествия.

Шарлиз Терон



Очень располагало демократичное общение с учителями. Беспрепятственное понимание с педагогами по музыке и трудовому обучению просто подкупало.

Знакомство с системой образования Германии открыло русским школьникам понимание уникальности вальдорфской педагогики. Близость к естеству природы, преподавание эпохами, обязательное владение музыкальными инструментами, эвритмия, отсутствие оценок и многое другое впечатляло, влекло, заставляло задуматься и подвигало к анализу и сравнению. Отраднo, что всё это нашло отражение в научно-исследовательской работе «Сравнительный анализ немецкой и русской образовательных систем в контексте международных школьных обменов», написанной на немецком языке моим учеником Ходыкиным Кириллом, с успехом представленной на городской научно-практической конференции старшеклассников «Ступени» и опубликованной на сайте электронного периодического издания «Педагогический мир» в 2014 году.

В данной работе рассматривается возможность осуществления прямых международных контактов на примере многолетнего партнёрства немецкой и русской школ с описанием основных структурных элементов и мест школ-партнёров в обеих

образовательных системах в контексте диалога культур.

Всё это обуславливает выводы о ценности приобретения собственного опыта и пользе применения иностранного языка в условиях двусторонних отношений.





"Педагогический мир"

ЭЛЕКТРОННОЕ ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ИЗДАНИЕ
«Педагогический мир» (PEDMIR.RU)
свидетельство регистрации СМИ Эл № ФС 77-39148 выдано 17 марта 2010 года
Федеральной службой по надзору в сфере связи, информационных технологий
и массовых коммуникаций (Роскомнадзор)

**СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПУБЛИКАЦИИ
№ 91122**

настоящее свидетельство подтверждает,
что 5 ноября 2014 года
на страницах СМИ «Педагогический мир»
был опубликован материал
«Сравнительный анализ немецкой и русской систем образования
в контексте международных проектов школьных обменов»

Автор(ы) материала:
Ходыкин Кирилл Олегович, ученик 10 «Б» класса МАОУ
"Лицей №4" г.Рязани Денисова Жанна Анатольевна, учитель
немецкого языка высшей квалификационной категории

Указанная работа доступна для свободного ознакомления
по адресу ее постоянного размещения на страницах СМИ «Педагогический мир»:
<http://pedmir.ru/75831>

Главный редактор СМИ «Педагогический мир»
Фролова Марина Валерьевна

Москва, 2014



В.В. Мазанова

Круг друзей

*Чем дольше празднует лицей
Свою святую годовщину,
Тем крепче круг его друзей
В семью сливается едины.*

Для эффективного процесса преподавания иностранных языков в настоящее время очень важен культурологический принцип, в основе которого взаимообогащающее познание и диалог культур. Он реализуется не только в учебной аудитории, но и интегрирует взаи-



N. P. Zhiltsova

Ryazan
The City I Live In



мообмен и культурное сотрудничество с носителями языка.

Как известно, наш лицей богат традициями международных школьных обменов.

Ежегодные встречи партнеров являются для обеих сторон большим событием. Школьный обмен вызывает большой интерес как у учащихся, так и у родителей, значительно повышает мотивацию к изучению иностранного языка, практически формирует и углубляет коммуникативные навыки и умения учащихся благодаря “погружению” в языковую среду, где каждый день расписан по часам и полон новых интересных впечатлений и знакомств.

В начале сентября 2014 года группа лицейцев 10-ых классов отправляется по школьному обмену в Германию в город Ахаус. Школьники проживают в немецких семьях, погружаются в бытовую сферу, общаются с партнерами и их родителями, посещают другие города.

Первая половина дня в Александр-Гегиус-гимназии была отведена занятиям вместе с партнерами: это были уроки по искусству, музыке, математике, биологии, химии, иностранному языку. Хочется рассказать о некоторых совместных уроках.

Первый урок – это урок знакомства. Немецкие школьники и гости из Рязани садятся полукругом, и начинается знакомство следующим образом.

Меня зовут Настя, я люблю нектарин. Меня зовут Ренате, я люблю рыбу. Меня зовут Джан Берк, я люблю баклажан и т.д.

Каждый последующий должен вспомнить информацию о предыдущих сверстниках и сказать о себе. И это на двух языках.



Необычен урок физической культуры, который проходит на свежем воздухе на реке Аа (глубина реки 1 метр). Учащиеся вместе с учителем должны доплыть на лодках до определенного места за короткое время.

На уроке музыки десятиклассники делятся на группы и становятся «композиторами», потому что каждая группа сочиняет свою музыку, а затем исполняет собственное произведение.

Интересен урок иностранного языка (русского), где проводится работа над

поэтической формой произведений, что способствует раскрытию творческих способностей учащихся, приобщению к такому виду творчества как поэтический перевод.

Или такие виды работы на уроке русского языка.

Игра «Путаница». Два человека получают первую половину стихотворения, два – вторую. Остальным участникам групповой игры достаются маленькие разрозненные отрывки этого произведения. Дети ходят по кабинету, повторяя вслух свой отрывок. Ребята с «половинками» стихотворения должны построить всех в правильном порядке. Работа заканчивается общим эмоционально-выразительным прочтением вслух восстановленного стихотворения.



Игра «Контрасты». Дети придумывают свои примеры для контрастной поэзии и пишут стихи, например,

*Кто-то мечтает о маме и кушать
хочет с утра,
Кто-то очень ждёт встречи,
чтобы увидеть любимые глаза.
Кто-то мечтает о счастье,
иметь всё на свете всегда,
А кто-то считает копейки
и счастлив как никогда.*

Таким образом, школьный обмен помогает углубленному изучению немецкого языка, взаимному культурному обогащению через познание культуры, традиций и достопримечательностей обеих стран.



Голландия: «Русские идут!»

Лицей на Соборной образован в 1991 году на базе школы № 4 с углубленным изучением немецкого языка, которая имела большой опыт работы в сфере преподавания иностранного языка с учетом его междисциплинарного характера. На протяжении 23 лет особое внимание педагогическим коллективом уделяется созданию и развитию широкого социокультурного образовательного пространства, где средством коммуникации является востребованный современным обществом английский язык. Не оставляя без внимания такие значимые источники социокультурной информации как фильмы, книги, периодические издания, ресурсы сети Интернет, методическое объединение учителей английского языка значимым в этой области считает международное сотрудничество с Уленхоф-колледжем в г. Дутинхеме в Нидерландах.

Первый школьный обмен, состоявшийся благодаря большой организационной работе Лии Зиновьевны Гордон, заведующей гуманитарным отделением лицея, в сентябре 1992 года, через год после открытия лицея на Соборной, современного, прогрессивного, воплощающего в жизнь идеи качественного образования, положил начало долголетнему сотрудничеству и искренней дружбе.



Лия Зиновьевна – невероятно тактичный, умный, порядочный человек. Она как никто другой умела создать такие благоприятные и комфортные условия работы, что за ней учителя английского языка были буквально как за «каменной стеной». Английский язык в лицее появился в 1991 году. Поначалу было нелегко. Не было даже учебников! Благодаря организаторским способностям и методическим знаниям Лии Зиновьевны быстро стало понятно, что английскому языку в лицее на Соборной быть.

Неоценим вклад Лии Зиновьевны в становление и развитие международных программ и проектов лицея. Она «открыла» рязанским школьникам Голландию, показала ее не по учебникам и картам, не по документальным фильмам и фотографиям, а изнутри. Однажды во время деловой поездки в эту далекую от России (как нам тогда

казалось) страну она пришла к Герриту Далесу, проректору Уленхоф-колледжа, с предложением установить контакт между двумя образовательными учреждениями. Тщательно продумав и обсудив программу пребывания групп с учетом всестороннего развития личности учащихся и несмотря на все формальные трудности, было принято решение об организации школьного обмена.

Практически ежегодные групповые поездки – это благоприятная возможность для лицеистов углубить свои знания о культуре речевого поведения, о националь-

но-культурных особенностях Голландии, познакомившись с традициями и обычаями, особенностями национального характера, а для их педагогов – это шанс лично познакомиться с инновационными образовательными процессами и новыми педагогическими методиками и технологиями, применяемыми при изучении разных учебных предметов на всех ступенях обучения. Кроме того, эти творческие связи и добрая дружба дала жизнь семейным связям, выходящим далеко за рамки официальных контактов.



Подписание протокола о развитии обмена между лицеем № 4 г. Рязани и Уленхоф-колледжем г. Дутенхема.
На фото (слева направо): А.И. Сильянова, заведующая гуманитарным отделением лицея, мистер Дуденс, ректор Уленхоф-колледжа, Н.И. Ширенина, директор лицея

Ольга Сергеевна Уварова, учитель английского языка рязанского лицея, которая стала одним из руководителей второй поездки в Голландию, вспоминает теперь уже далёкий 1993 год.

«Ура, я еду в Голландию! Море эмоций, ожиданий, волнений. Ведь это моя первая поездка за границу.»

Группа у нас достаточно большая: три учителя английского языка во главе с директором Н.И. Курочкиной, пятнадцать детей и творческий коллектив одной из рязанских музыкальных школ. Поводом для приглашения столь многочисленной делегации послужило 25-летие Уленхоф-колледжа, нашего партнёра по международным образовательным проектам.

Нам предстояло не только посещать различные творческие мастерские, уроки, экскурсии, но и быть членами огромной интернациональной актёрской труппы, задействованной в праздничных мероприятиях, посвящённых этой дате. Голландская сторона предложила нам принять участие в большом спектакле о приключениях Тиля Уленипигеля в разных странах, с которыми колледж имеет партнёрские отношения. По сценарию Тиль также оказывается в России, где знакомится с некоторыми обычаями и традициями нашей страны (например, особенно всем запомнилась встреча Тиля

с русским медведем). Кстати, в спектакле выступали все страны-партнёры Уленхоф-колледжа по международным обменам. А география их обширна: Италия, Франция, Испания, Венгрия, Литва и т.д.

В течение двух недель мы были частью огромной интернациональной семьи, единственным языком общения которой являлся английский. Как приятно было видеть, что ребята легко и непринуждённо общались со своими сверстниками и со взрослыми, находя много общих тем для обсуждения. Да и ежедневные репетиции проводились только на английском. Результатом этой кропотливой работы стало красивейшее шоу. У нас всё получилось. А как довольны были дети! Это ли не самое главное?

С тех пор прошло много лет. Я побывала в Голландии ещё не один раз. Но первая поездка оставила самые яркие, незабываемые впечатления. Мы все получили ценный опыт общения, который очень пригодился в нашей дальнейшей учёбе и карьере».

Международное сотрудничество лицея № 4 с Уленхоф-колледжем эффективно способствует достижению основной цели изучения иностранного языка – формированию коммуникативной компетенции, ведь все мероприятия в ходе данного

школьного обмена проходят на английском языке. Лицеисты трепетно вспоминают начало дружбы – электронную переписку во время подготовительного периода, где они раскрывают свои интересы и желания, делятся планами, обмениваются фотографиями. Надолго в памяти остаются разнообразные уроки, в ходе которых учащиеся знакомятся с историей, культурой, литературой, архитектурой, живописью, музыкой, знаменитыми людьми, а также экскурсии в большие и малые музеи, на фабрики и частные производства.

Методическое отделение учителей английского языка лицея едино во мнении, что такие образовательные поездки в рамках международного обмена формируют и развивают личностные качества учащихся, необходимые для успешного осуществления общения в интеркультурных коммуникативных ситуациях. Они учатся слушать и слышать собеседника, понимать различия культур русского и английского языков. У них возникает потребность самосовершенствоваться в расширении и углублении знаний о грамматике и лексике изучаемого иностранного языка.

За годы существования этого проекта по развитию международного сотрудничества представители администрации образовательных учреждений обеих стран не раз

посещали друг друга с официальными визитами.

В 1993 году в период празднования ряжанским лицеем своего дня рождения мы принимали первого проректора Уленхоф-колледжа доктора Далеса, который тепло поздравил лицеистов и их наставников, а также выразил надежду на продолжение тесного сотрудничества.

Следующий его визит в сопровождении завуча госпожи Оувеханд состоялся осенью 1997 года. В ходе этой встречи был подписан протокол дальнейшего развития сотрудничества между лицеем № 4 и Уленхоф-колледжем на ближайшие три года, главной особенностью которого стал запуск электронного проекта «Дебаты» с целью расширения знаний учащихся обеих стран по социально значимой теме «Проблема безработицы в России и Голландии». В этом проекте со старшеклассниками работали преподаватели из двух стран: учителя истории, экономики, психологии и социологии, литературы и английского языка.

В дни празднования школой № 4 шестидесятилетия со дня ее основания среди самых почетных гостей были ректор Уленхоф-колледжа доктор Дуденс и проректор доктор Далес. В стенах лицея в теплой непринужденной обстановке был проведен

вечер воспоминаний с просмотром фрагментов из видеофильмов, снятых в Голландии и в Рязани в разные годы.

В сентябре 2000 года с официальным визитом Дутинхем посетили директор лицея № 4 Надежда Ивановна Ширенина и заведующая гуманитарным отделением Альвина Ивановна Сильянова, в ходе которого

они познакомились с изменениями в системе школьного образования в Голландии.

В 2003 году для детального обсуждения планов дальнейшего сотрудничества, а также для расширения знаний о системе лицейского образования в Рязань приезжала директор Уленхоф-колледжа госпожа Мэй с супругом.



Прием голландской делегации в лицее
в 1993-1994 учебном году

Н.П. Жильцова

Хороша страна Голландия...

Очень люблю путешествовать. По-моему, это самый лучший вид отдыха. Забываешь обо всем, переносишься в другой мир. Какое же это удовольствие! А если удастся совместить путешествие с работой, то просто слов нет. Наверное, мне повезло, так как в лицее, где я работаю, уже много лет есть культурно-образовательный обмен между нашими и голландскими учащимися. Именно благодаря этому обмену я и попала в Голландию. Не скажу, что это просто, так как во время обмена круглосуточно отвечаешь за жизнь и здоровье детей. Но сам процесс подготовки, как это ни странно, увлекателен. К тому же живешь предвкушением общения на любимом с детства английском языке. Да, Голландия говорит на английском. Как они сами объясняют, страна маленькая и кто знает в мире их язык? А вот на английском говорит добрая половина мира. К тому же в колледже, с которым у нас обмен, ряд предметов ведется на английском. Представляете, физика, биология, химия, математика и на английском! По-моему, здорово! Оказывается, так они поднимают престиж собственного кол-



леджа, привлекают новых учащихся, да и дальнейшее преподавание ряда предметов в университете тоже на английском. Когда узнала об этом, просто «слюнки потекли». Да, очень люблю английский. Помню, в школе в 5-ом классе – история Древнего мира, такая интересная, и на английском. А потом география на английском, английская литература, технический перевод! Кому-то языки с трудом даются, а мне было легко и просто. Своих учителей по сей день вспоминаю с огромной благодарностью. Поэтому и хочется «побольше английского». Вот это «побольше английского» мы с нашими лицеистами и получаем в Голландии.

Какая же это удивительная страна! Маленькая в сравнении с Россией. Но такая уютная, красивая, похожая на музей. Здесь все интересно! Главным образом потому, что не как у нас. Живут голландцы, в основном, в собственных домах. Дома разные: одно-, двух- и трехэтажные, с крохотными участочками земли. Но все обустроено с заботой и любовью.

Первый раз прилетели в Голландию в конце октября. У нас, можно сказать, «зима на носу», а там тепло и солнечно. Деревья только подернулись золотом осени. Обилие цветов. Правда, цветы из-за нехватки земли в различных размерах горшках и кадках. Но каких оттенков и видов только нет! Даже подстрижены кусты как-то оригинально!

Это надо просто видеть! И архитектура домов резко отличается от нашей. Хотелось фотографировать практически каждый дом. Городок Дутинхем, где мы жили, чем-то напомнил наш Сочи. Много зелени и красивых аллей. Вот только улицы безлюдны в любое время суток. Для нас это непривычно. И почти нет городского транспорта. Все на велосипедах независимо от возраста. Для велосипедистов есть специальные дорожки. В колледж учащиеся приезжают на велосипедах. Во дворе есть огромная стоянка для этого популярного в Голландии вида транспорта. Все просто. Вот только не все ребята живут в Дутинхеме. Некоторые приезжают сюда все на тех же велосипедах и за 13, и за 20 км. И так каждый день. До и после занятий. И не только мальчишки и девчонки, но и учителя.

Да и отношения между ребятами и учителями показались более простыми. Десять раз говорить не надо, чтобы кто-то что-то сделал. Слушаются беспрекословно. И родители, как нам показалось, с большим уважением относятся к учителям. К тому же очень много учителей мужчин, в том числе и молодых. А ведь наше образование лучше, кто бы что ни говорил! Были на уроках. Испытали шок. За весь урок английского ребята практически не сказали ни слова на этом языке! Да и говорил

только учитель. Насколько же наша методика преподавания интереснее, более качественна и современна!

Поразил Амстердам. Обилие каналов. Дома прямо из воды встают. Очень напоминает Санкт-Петербург. Хотя, вернее сказать, Санкт-Петербург напоминает Амстердам. Очень интересна водная экскурсия по каналам Амстердама. Обилие лодок и барж, в которых живут голландцы. Оказывается, после Второй Мировой войны не хватало жилья, и власти разрешили людям селиться на баржах. Так они там до сих пор и живут, даже маленькие садики обустроили. И опять же везде велосипеды. Гораздо больше, чем машин. А вот и знаменитый Художественный музей, на который нам дают всего полчаса. Говорим нашим ребятам, что обязательно надо увидеть в этом музее, так как никаких гидов у нас нет. Много картин Рембрандта. Хорошо, что у каждой картины есть небольшая аннотация на английском. (Опять порадовалась знанию языка!) И «Ночной дозор»! Картина завораживает, вызывает слезы на глазах, не знаю почему. Кажется, так бы и стояла около нее, но до конца посещения остается всего 5 минут! А еще столько не увидено! Уже дома прочитала в книге Паскаля Бонафу, что первоначальное название картины «Рота капитана Банинга Кока», просто картина постарела и потемнела и, наверное, поэтому ее ста-

ли называть «Ночной дозор», что не имеет ничего общего с действительностью. Ну, да какая разница, как она называется, главное – впечатление, которое она производит!

И еще очень запомнился музей под открытым небом в городе Арнхем. Сюда голландцы приезжают на выходные семьями. На огромной лесной территории представлена жизнь этой маленькой страны в различные века. Вот домик фермера в 15 веке, вот в 17. Вот мельница. А здесь церковь. Меняется внешний вид, внутренний. Все это в красивом лесу. Ходишь весь день по лесу, дышишь свежим воздухом, видишь собственную историю. Устал, в центре комплекса есть кафе и много разных магазинчиков, где можно и сладости купить, и сувениры. Ходила по этому музею и думала, да почему же у нас такого нет? Сколько у нас красивых мест, даже нетронутых! Почему ни одному человеку не придет в голову простая мысль: создать подобное у нас? Невыгодно? Так ведь самосознание и чувство гордости за свою землю разве можно сравнить с денежной прибылью?

Не могу не вспомнить маленький город Дидам. Там увидели то, от чего сердце просто заныло. Может, я не точно назову, но это что-то вроде Центра для престарелых. Мы даже побывали внутри. Нет, там никто не живет. Это место, куда пожилые люди могут прийти пообщаться друг с другом,

там есть кинотеатр, ресторан, парикмахерская, комната для детей, если кто-то пришел с внуками, медицинский центр. Чисто, уютно, комфортно. Почему нет подобного у нас? Ведь мы все рано или поздно становимся старыми!

И еще стереотип. Побывав в России, прожив в наших семьях, голландцы резко меняют представление о нас. Как призналась одна голландская девочка, она думала, что мы все по утрам пьем водку, мужчины носят бороды, и все ходят в шапках-ушанках. Может, мы и сами создаем о себе такое мнение. Но после визита в Россию голландцы меняют свое представление о нас в лучшую сторону. Помню, как Герри, учительница, которая жила в нашей семье, с потрясающим удивлением целую неделю смотрела на нашу семью, как на чудо заморское, не веря своим глазам, что вся семья вечером собирается на кухне, шутит, смеется, общается по-доброму. И никто не ругается, драк не устраивает! Нормальные люди! И каждый вечер вместе в отличие от ее мужа, который поев, отгородившись от нас газетой, удалялся на диван спать перед телевизором!

Я никого не осуждаю. Но я сильно убеждена, что подобные обмены нужны. Они не только разрушают сложившиеся стереотипы, но и помогают нам лучше узнать друг друга и подружиться. Я очень благодарна судьбе, что она привела меня в свое

время в эту прекрасную страну Голландию, познакомила с Герри и другими голландцами. Меня поразило то, что мы с Герри оказались очень близки по духу. Мы просто читали мысли друг друга. Нам не нужно порой было что-то говорить, и так было все понятно. За неделю знакомства мы поведали друг другу много сокровенного. Мы и до сих пор обмениваемся весточками по электронке, хотя и редко. Я часто вспоминаю и Амстердам, и Дутинхем, и другие города, где довелось побывать. И от воспоминаний улучшается настроение. Но как бы ни было там хорошо, так приятно вернуться домой, к своему раздолью, к русским людям! Так что хороша страна Голландия, но Россия лучше всех!



О.В. Мазур

Голландия глазами лицеистов

Практически все учителя английского языка лица принимали участие в международном проекте «Россия – Голландия», получив бесценный опыт межкультурного взаимодействия и иноязычного общения. Более чем двадцатилетнюю историю российско-голландских связей лица можно



объяснить только возрастающим интересом к этому проекту с обеих сторон.

Что же привлекает учащихся в голландском проекте? Думаю, что это непосредственное живое иноязычное общение. Многие участники обмена отмечают, что намного интереснее и полезнее не просто посещать экскурсии, а принимать участие в различных мастерских, соревнованиях и других видах деятельности в составе интернациональных групп.

Организаторы проекта и с российской и с голландской стороны подходят к этому вопросу творчески, с каждым годом появляются новые виды деятельности, новые мастерские. Особенно запоминаются такие занятия, где учащиеся создают что-нибудь своими руками. Например, в лице наши учащиеся вместе с их голландскими друзьями расписывали пасхальные яйца, изучали обычаи и традиции встречи праздника Пасхи в России. Некоторые старались воспроизвести в точности русские узоры, а другие подходили к процессу творчески. Но до сих пор невозможно забыть неповторимую теплую и доброжелательную атмосферу взаимопонимания, установившуюся в то время в классе.

Например, в проекте 2012-2013 учебного года голландские гости и их российские друзья учились плести куколок-оберегов из разноцветных ниток.





Познавательное и веселое занятие проходило в атмосфере дружеского и непринужденного общения на английском языке.

В Голландии учащиеся в составе смешанных интернациональных групп также участвуют в различных мастерских: расписывают национальную голландскую деревянную обувь, разучивают голландские народные танцы, посещают урок голландского языка для начинающих, круглые столы и викторины.

В Голландии в проекте одновременно участвуют группы учащихся из разных стран. Лицеисты получают возможность общаться не только с голландцами, но и с испанцами, французами, итальянцами. Важно: язык общения – английский.

Международный проект «Голландия – Россия» играет огромную роль в развитии у учащихся коммуникативной компетенции общения на английском языке.



О.А. Холопова

Наша Голландия

Голландия – многоязычная страна. Обычный человек там владеет на бытовом уровне несколькими языками – голландским, немецким, французским... Но за все время проведенное в краю «мельниц и тюльпанов» мне не встретилось ни одного человека, не владеющего английским языком. В отличие от таких не англоязычных стран, как Германия и Франция, 95% населения Голландии прекрасно владеет и с удовольствием общается на английском языке. Голландские дети начинают изучать французский, английский и немецкий языки еще в начальной школе и имеют возможность практиковаться за границей во время каникул. Поэтому в Голландии всегда можно обойтись английским и использовать своё пребывание в ней для улучшения разговорных навыков.

Нидерланды тесно связаны с Россией. Приехав в Амстердам, я сразу поняла, где я все это уже видела – каналы, дворы-колодцы, здания, длинной в улицу... Влияние голландского искусства и культуры на наше русское – очевидно. Петр I понял, что нужно «прорубать окно в Европу» именно в этом городе.



*Вот, говорят, путешествие
– лучшее средство образовать
себя во всем: правда, точно правда!
Как многому тут научишься.
Оскар Уайльд*





Наибольшее впечатление от Уленхоф-колледжа я получила в спортивном зале. Я даже захотела стать учителем физкультуры, чтобы применить в лицее те же подходы к спортивному образованию, какие применяют наши голландские коллеги. Посмотрев на работу Герберта Кремера, я поняла, почему большая часть директоров в Нидерландах – бывшие учителя физкультуры. Работать с такой самоотдачей получается не у всех.



Н.В. Калугина

Урок-мастерская для голландских учащихся «Ложечка русского языка»

Нельзя узнать страну не познакомившись с ее языком, культурой, традициями и обычаями. Каждый раз, принимая группу голландских школьников, учителя английского языка лица проводят занятия, на которых сложный русский язык через элементарные фразы и ситуации преподносится легко и интересно. Приведем пример такой встречи, подготовленной Н.В. Калугиной.

Цель данного урока – научить голландских гостей простым фразам на русском языке: как поздороваться, попрощаться, спросить о здоровье, как представиться и рассказать о себе. Кроме того, данную встречу сопровождает красочная презентация с иллюстрациями национального русского костюма, демонстрацией старинного русского быта и ремесел.

Поскольку зарубежные учащиеся и их учителя проживают в русских семьях, где далеко не все знают английский даже на элементарном уровне, им всегда интересно познакомиться со словами, обознача-

ющими членов семьи. Голландские гости мужественно сражаются с такими трудно произносимыми словами как «дедушка» и «бабушка». Все изученные фразы сразу же включаются в короткие диалоги и рассказы о себе и своей семье.

Интересно проходит интерактив с учащимися по выявлению передачи звуков животных на голландском языке. Результатом такой захватывающей совместной деятельности является таблица с такими звуками на трех языках – русском, английском и голландском. Вывод удивляет всех: животные тоже говорят на иностранном языке!

Трудности русского языка можно показать через скороговорки. И голландским ребятам, и их учителям нравится такая деятельность. Одна из любимых – «Проворонила ворона вороненка». Все стараются произнести ее как можно быстрее и точнее, сделав наименьшее количество ошибок. В конце занятия гости из далекой Голландии настолько «овладевают» русским языком, что могут посмотреть мультфильм в оригинале без перевода и комментариев учителя. Кстати, им очень нравится наш добрый, веселый и оптимистичный «Ну, погоди!».

Family words:

- Мать (mat') - mother
- Отец (o tets) - father
- Мама (ma ma) - mum
- Папа (pa pa) - dad
- Сестра (se stra) - sister
- Брат (brat) - brother
- Дочь (doch) - daughter
- Сын (syn) - son
- Бабушка (ba bu shka) - grandmother
- Дедушка (de du shka) - grandfather



Animals say...

Animal	Russian	English	Dutch?
Rooster (<u>pe tuh</u>)	ku-ka-re-ku	cock-a-doodle-doo	
Hen (<u>ku ri tsa</u>)	ko-ko-ko	cluck-cluck	
Cow (<u>ka ro va</u>)	moo	moo	
Dog (<u>sa ba ka</u>)	gav gav	woof	



*Харитонова Анастасия,
выпускница 2013 г.*

Путешествие иностранцев в Россию

Для многих иностранцев Россия остается окутанной тайной, загадочной и непостижимой. «Россия – это всегда загадка, больше того – головоломка, нет – тайна за семью печатями». Это изречение принадлежит Черчиллю, и оно очень гармонично звучит и сегодня.

Наиболее часто встречающиеся стереотипы в сознании граждан других государств – Россия в вечном снегу, с гуляющими по улицам медведями с балалайками и мужиками в шапках-ушанках набекрень. Также ассоциации с Россией – это баня, водка, купание в проруби после. Примерно с такими ожиданиями приехали в Россию ребята из Голландии.

Как много они узнали о России, о нашем гостеприимстве, о культуре, о наших театрах и музеях, посещение которых стало настоящим событием... Видно, в Европе бывать в таких местах нет времени или желания...

Но все же какие-то ожидания сбылись: легендарных женщин неопределённых размеров одежды в мохеровых шапках и осенних дутых пальто, продающих на

рынке яблоки и картошку, голландские гости увидели, оговорившись, что так они представляли всех женщин России, кроме нас, конечно. Но, кроме шуток, наши гости сказали, что русские – красивая нация. Только одеты очень серо и однообразно, не подчеркивают свою индивидуальность.

Россия глазами иностранцев совсем не такая, какой видим ее мы. Я бы не поверила в это, если бы не убедилась на личном опыте.

Наша природа поразила голландских гостей богатством и многообразием: озера, леса, бескрайние просторы, большие и малые реки. Впечатление – очень красиво, особенно утренний туман в лесу. Нарядный снежок, который выпал как раз к приезду ребят, игры в «снежки», нечаянное попадание снежком в припаркованный автомобиль и бегство от легендарной «русской полиции» - это всё экстремальные впечатления для жителей тихой, размеренной, предсказуемой Европы.

Большое впечатление на иностранцев произвели русское гостеприимство и национальная кухня. В каждой семье их потчевали блинами с икрой, пельменями, шашлыками, щами и копченой рыбой. Но количество употребляемой пищи показалось голландцам чересчур обильным. Моя гостья Юэлла постоянно повторяла одну фразу: «Я на могу столько есть; завтрак, обед и ужин – это очень много».

По мнению голландских ребят, наши города отличаются удобной планировкой, когда все близко: школа, дом, кафе, магазины, банкоматы. То, что до школы не надо добираться час, а можно прогуляться по улице, приятно удивило гостей. Выходя из лица, мы могли зайти в магазины, купить сувениры. Из школы виден Кремль – здорово! Мы сказали ребятам, что наш лицей находится в историческом центре города, поэтому все близко. Кстати, русские сувениры, а именно деревянные игрушки, поразили иностранных гостей до глубины души. Один из ребят не мог отойти от витрины почти 30 минут – играл в игрушечных куриц, клюющих зернышки.

Отдельной темой для обсуждения была пышность церквей и соборов, разнообразие

икон, богатство иконостасов даже в небольших храмах. Но то, что в церкви нет скамеек, нельзя присесть и очень строгие правила, слегка отпугнуло ребят. Они высказали мнение, что в их стране даже в церкви людям предоставляется больше свободы.

Конечно, были и негативные впечатления: дороги в дырах и лужах, нищие дети на улицах, особенно младенцы, и солдаты-инвалиды. Наши гости интересовались, почему полиция ничего не предпринимает.

А вообще, голландцы были в восторге. Они полностью погрузились в чужую языковую среду, познакомились с представителями другой культуры, увидели много нового. И они вернулись в свой дом, унося в душе теплое чувство к «холодной России».



Соловьева Татьяна, 11 А

Радость встречи и грусть расставания

В пятом классе я узнала, что ученики нашей школы участвуют в международных обменах. Мне это очень понравилось, я загорелась идеей и хотела поучаствовать в такой программе. Спустя четыре года мне, наконец, представилась такая возможность – предложили присоединиться к группе ребят старше меня, которые должны были ехать в Голландию. Я, конечно же, согласилась, ведь мечтала об этом давно и думала, что раньше десятого класса такого шанса не представится.

Это стало моей второй поездкой в зарубежную Европу. Первое время было страшновато: незнакомая страна, семья, нравы. Но уже в аэропорту Дюссельдорфа всё волнение прошло, когда делегацию из лица радушно встретили. Спустя час мы уже познакомились с родственниками своих партнеров по обмену и отправились по домам, туда, где нам предстояло жить целую неделю. Мне не забыть того гостеприимства, с которым голландцы встретили меня. Всё время, проведенное в семье, мы разговаривали на разные темы, смеялись, рассказывали о себе и своих странах. Семь

дней пролетели как один. Мы с ребятами и учителями, сопровождавшими нас в обмене, посетили несколько городов, изучали культуру, искусство и традиции Голландии, познакомились с устройством Уленхоф-колледжа, где учились наши партнеры и просто замечательно провели время. Когда пришло время расставаться, не верилось, что теперь мы увидимся с «твинами» – товарищами-голландцами совсем не скоро, а может, и не увидимся вовсе. Мы все стали настоящими друзьями. До сих пор помню лица ребят во время регистрации на самолёт, их грусть и даже слёзы.

У меня в памяти осталось множество прекрасных моментов, связанных с этой поездкой, и я рада тому, что в нашем лице дети могут принимать участие в таких проектах. Это дарит возможность изучить иностранные языки, познакомиться с культурой, проникнуться духом других стран, а так же лучше узнать носителей языка.

Лицей на Соборной и AFS



В 1994 году благодаря безудержной энергии Лии Зиновьевны Гордон, заведующей гуманитарным отделением, понимавшей необходимость расширения культурных и образовательных связей лицея № 4, началось наше многолетнее сотрудничество с Национальным Фондом «Интеркультура», членом международной организации «AFS межкультурные программы». За годы сотрудничества в лицее обучались школьники из Италии, Венесуэлы, Турции, Бразилии, Бельгия, Новой Зеландии, США, Германии, Австралии и Таиланда, приезжавшие в Россию по AFS программам.

Двое учителей английского языка рязанского лицея на Соборной проходили стажировку в США по программе «AFS – интеркультура» (Лариса Владимировна Лобанова – 1996 год, Раиса Григорьевна Колесник – 1998 год). Учителя-волонтеры лицея ежегодно посещали Генеральные Ассамблеи Фонда. По словам Р.Г. Колесник, обучение в США позволило ей совершенствовать владение предметом, познакомиться с иной образовательной системой, а главное, попытаться понять культурные особенности народа, язык которого изучаем.

По AFS программам в США обучались следующие учащиеся лицея: Волкова Е., Тихонова Е., Куликова Е., Злобин К., Фокина Н., Петраков С., Лиманская Е. Несколько раз лицеисты участвовали в лингвистических конкурсах, которые проводились Фондом в Москве.

В 1991-1992 учебном году в лицей приезжал преподаватель из США Кен Шмидт, который вел уроки английского языка в 11 гуманитарно-языковом классе. Он предложил пяти ученицам лицея Мироновой Наталье, Толкачевой Татьяне, Андрияновой Надежде, Жулевой Татьяне и Волуевой Светлане поехать на год в г. Ванкувер (штат Вашингтон, США), чтобы пройти обучение в старших классах местных школ. Девочки согласились. Сдав успешно выпускные экзамены, они год обучались в США и получили высокие баллы на выпускных экзаменах в школах г. Ванкувера, что позволило им продолжить образование за рубежом. После окончания американских высших учебных заведений бывшие лицеисты остались жить и работать в разных городах США.

В 1995 году лицей принял группу учащихся из США, а затем семеро лицеистов и один преподаватель нанесли им ответный визит. Этот обмен осуществлялся в рамках Международной программы Национального Фонда «Интеркультура».

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПРОГРАММЫ
КУЛЬТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ, КАРЬЕРА



**НАЦИОНАЛЬНЫЙ ФОНД
ИНТЕРКУЛЬТУРА**

РОССИЯ

МОСКВА, 107014,
ул. КОРОЛЕНКО 2-А, строение 6

ТЕЛЕФОН/ФАКС/АВТООТВЕТЧИК
(095) 963-3388 (095) 964-3517

КОМПЬЮТЕРНАЯ ПОЧТА YG@AFSRUS.MSK.SU

Из отзывов школьников, обучавшихся в лицее на Соборной по AFS программам

В России я во второй раз. Мои первые полгода, проведенные в Новосибирске, были очень тяжелыми в плане языка. Вернувшись домой, я много самостоятельно занимался и зарабатывал деньги на новую поездку. Моя семья связывает с Россией развитие бизнеса: мы хотим работать с русскими. На меня возлагают большие надежды, ведь знать язык – это понять психологию народа. Свободное владение русским, языком красивым, но сложным, – это мечта. Здесь я работал на уроках иностранного и видел, что старшеклассники владеют английским гораздо лучше, чем американцы, занимающиеся русским. Больше всего я люблю русские народные пословицы, поговорки, загадки и сказки. В них много юмора, ума и характера.

Харрисон, 19 лет, США

Сейчас можно сказать, что мне не очень повезло. В моей русской семье по-английски говорят почти все. Сначала я радовался, но быстро понял минусы такого

положения. Мой друг Мэт уже болтал со своей семьей, знакомился с множеством людей, потому что в его семье говорили на русском. Я же ходил на уроки к малышам, занимался с преподавателем в лицее, но этого было мало. Организаторам учебных программ я бы хотел посоветовать для пользы студентов подбирать семьи, в которых нет специалистов в языках. Так только сначала бывает трудно, зато результаты за полгода намного лучше.

Тэйт, 17 лет, США

В Рязани у меня появилась новая семья. Я очень полюбила свою сестру, маму, папу и особенно бабушку. Меня очень баловали, больше, чем дома. Теперь я хочу побыстрее познакомить обе свои семьи. В отеле моего дяди в Анталии останавливаются многие русские туристы, но они совсем не похожи на тех людей, которых я узнала и полюбила за этот год. Русский язык был третьим иностранным, который я изучала, но впервые в той стране, где на нем говорят. Может быть, у меня есть способности, а может, дело в том, что у меня здесь появились друзья: и русские, и другие участники AFS программы. Мне было легко заговорить на русском, так как мы все вместе ходили на концерты, дискотеки. Я никогда

не возвращалась домой одна, всегда гуляли вместе с ребятами, часто ходили в гости друг к другу. В лицее мы читали детские сказки, занимались с маленькими детьми. Это было здорово! Мне все говорили: «Привет!» и улыбались. Уже сейчас я знаю, что буду очень скучать и обязательно приеду в Россию снова.

Эсер, 17 лет, Турция

Нас здесь собралась большая компания, говорящая на английском, немецком, испанском. Потом приезжали голландцы, немцы. Мы договорились общаться на русском языке, но у нас ничего не получалось. Мы размахивали руками, пользовались мимикой, жестами, смесью из всех языков. Через полгода мы научились разговаривать по телефону. В моем городе почти никто не знает русского. Мне придется много заниматься самостоятельно, чтобы сдать экзамен в университете.

Рафаэль, 17 лет, Венесуэла

Я долго выбирал страну, в которую поеду. Отец сказал: «Про Россию пишут так много разного, поезжай и посмотри, что это такое». В моей русской семье ко мне относились с большим уважением. Первое время я очень уставал, кругом незнакомая речь, все говорят так быстро,

ничего не понятно. Я чувствовал себя беспомощным в магазине, на улице. Русские ребята относились ко мне хорошо. Они спрашивали меня о моей стране, помогали, объясняли, но я привык быть самостоятельным. В лицее ведь не только разговаривали. Мои одноклассники много занимались. Я многого не понимал на уроках. Родители предложили мне ходить в спортивный зал, учили общаться вне дома. Когда я немного привык, то смог заниматься русским языком с преподавателем, который учил иностранных студентов. К концу программы я стал себя чувствовать гораздо увереннее везде, мог общаться не только с родителями и одноклассниками, но и в библиотеке, магазине, банке. Туристические поездки очень удобны, но для жизни я приобрел больше опыта именно в такой учебной программе. Это было отличное время! Я словно рос заново, но совсем в новых условиях.

Хесус, 18 лет, Аргентина

Наши зарубежные партнёры:

- г. Мюнстер, Вольбек-гимназия, Германия
- г. Мёнхенгладбах, вальдорфская школа им. Р. Штайнера, Германия
- г. Ахаус, Александр-Гегиус-гимназия, Германия
- г. Торгау, реальная школа «Нордвест» Саксония, Германия
- г. Бад-Берка, Тюрингский институт развития образования, Германия
- г. Вена, Пархаммерплац-гимназия, Австрия
- г. Дутинхем, Уленхоф-колледж, Нидерланды